



Our Lady of Mercy Parish

SUNDAY, DECEMBER 31ST, 2023

Parish Office/ Oficina Parroquial

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
773-588-2620 | office@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm & 4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado): 8:45am-5:00pm

Sunday (domingo): 8:45am-3:00pm

OUR LADY OF MERCY CHURCH

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday/ lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

-Tuesdays after the 8:15am daily Mass
(martes después de la Misa diaria de 8:15am)

-Friday (viernes) 5:00pm-6:30pm

-Saturday (sábado) 4:00pm-5:30pm

ST. FRANCIS XAVIER CHURCH

3043 North Francisco Avenue, Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday/ lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE (Oficina de Educación Religiosa)

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday & Thursday (lunes y jueves):

9:30am-4:30pm

Friday (viernes): 2:00pm-5:00pm

WWW.OLM.CHURCH

PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

Juan & Madelyn Gonzalez (Retired/ jubilado)

SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY (Hermanas de la Caridad Cristiana)

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.

Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.

Sister Marisol Garcia, S.C.C.

MASS INTENTIONS **{INTENCIones DE LA MISA}**

*Feast of the Holy Family of Jesus, Mary & Joseph
Fiesta de la Sagrada Familia de Jesús, María y José*

Saturday, December 30; (sábado, 30 de diciembre)

5:30pm (OLM, español):

†Adolfo Carteno (1^{er} aniversario)
†Samuel Garcia Ruiz, †Christopher Mizener
†Refugio Zaldivar, †Carlos Perez Sanchez
†Alejandro Caseros, †Juan Carlos Caseros
†Arnulfo Valdez, †José Barajas
Familia Ortiz—Divino Niño de Prada

Sunday, December 31; (domingo, 31 de diciembre)

7:45am (OLM, English):

†Maria Delgado

9:15am (OLM, español):

Misa por la Comunidad de Nuestra Sra. de la Merced

9:30am (SFX, English):

†Jacinto Silva

11:15am (OLM, English):

†Edwardo Bagnol, †Juanito Bagnol
†Besing Bagnol, †Deonocio Bagnol
Carlos Calzada (71 birthday blessings)

11:30am (SFX, español):

1:00pm (OLM, español):

†Luis Fernando Mejia (13^{vo} aniversario)
†Antonia Rodriguez (30^{vo} aniversario)
†Manuel y Rosa Bonete, †Miguel y Rosa Bonete
†Segundo Guallpa Gomez, †Manuel Cajamarca
†Arturo Yuquiliima, †Paula Vilchez Rosales
†Zoila y Carlos Ortiz Arias, †Rosa Gomez

6:00pm (OLM, bilingual /bilingüe):

MASS CANCELLED/ MISA CANCELADA

Monday, January 1; (lunes, 1 de enero)

Solemnity of the Blessed Virgin Mary, the Mother of God

9:15am (OLM, español): Misa del Pueblo

9:30am (SFX, English): Mass for the people

11:15am (OLM, English): Mass for the people

11:30am (SFX, español): Misa del Pueblo

1:00pm (OLM, español): Misa a la Virgen de la Nube

Tuesday, January 2; (martes, 2 de enero)

7:30am (SFX): Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

8:15am (OLM): †Manuel Garcia, †Jennifer Simos †Eder Alexander Rivera Corado Moraima Altamirano (acción de dar gracias)

Wednesday, January 3; (miércoles, 3 de enero)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) †Vithalia Moran, †Carlos Enrique Garcia All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

Mass intentions...continued

Thursday, January 4; (jueves, 4 de enero)

7:30am (SFX) First respondents and their families

8:15am (OLM) †Emerenciana Perez, †Mary Ann Cicero

Friday, January 5; (viernes, 5 de enero)

7:30am (SFX) †John R Janega, †John Sullivan

8:15am (OLM) †Luis Cuzco
Blessings to the Religious Education Students

Saturday, January 6; (sábado, 6 de enero)

8:15am (OLM) Blessings to the Religious Education Students

If you would like to offer an intention for a loved one in the Holy Mass, please come to the Rectory at least 3 weeks in advance.

Si desea ofrecer una intención por un ser querido en la Santa Misa, por favor pase por la Rectoría con un mínimo de 3 semanas antes de la fecha deseada.

PRAY FOR THEIR HEALING **{OREMOS POR SU SANACIÓN}**

Maria Cruz, Nereida Perez, Edelmira Rodas, Aden Zukas
Cenobio Lopez, Maria Luisa Gutierrez, Jesus Zamudio
Elizabeth Carmona, Declan Zelewski, Mayra Luevano
John Markwica, Mary Foley, Maria Ozuya, Riza Cruz
Teresa Estrada, Yolanda Ortega, Alma Margarita Cruz
Inocencia Hernandez, Barbara Walsh, Carlota Garcia
John Mckalanan, Petra Rios, Alma Yesica Vazquez
Asunción Garcia, Soledad Hernandez, Iris Gonzalez
Francisco Rivera, Declan Zelewski, Tom Bankston
Susano Mendoza, Amber Smith, Berenice Lowery
Inocencia Hernandez, Teresa Estrada, Iris Garcia
Jose Malave, Reyna Malave, Guadalupe Salgado
Dora Ortiz, Anselmo Echeverria, Hellen Tully
Danae Bucio, Rosario Pina, Curtiss Klimes
Jane Meyers, Regino Calzada, Francisco Rivera

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED **{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}**

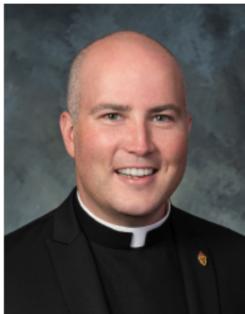
Maria Guadalupe Valadez, Sr. Guadalupe Garcia



Happy New Year

Dear Friends in Christ,

As we arrive at the end of 2023, I can hardly believe that this weekend also marks six months since I arrived at Our Lady of Mercy! Time has moved so quickly that it really feels like just yesterday that I was walking down to the sacristy to celebrate Mass for the first time with you on July 1st. Since then, I've had the opportunity to get to know so many of you in church, in the parish groups, and at our many celebrations.



Behind the scenes, there has been a lot going on with energy efficiency upgrades to our buildings at OLM. The boilers and bathrooms in our school needed a lot of work after our previous tenant moved on, we have been upgrading our lights to LED to cut our electricity bill, and we recently had the apprentices from Local 17 (Heat and Frost Insulators) here to insulate our OLM boiler rooms. These are things that would not be immediately noticeable – but once we look at our utility bills for the year, I know we will all see the difference.

This spring, I look forward to getting started on other pending projects here in the parish. I anticipate starting the refinishing of our church pews very soon. We have made some improvements to the front doors of church – but more are coming soon. Then, we will have to talk about the Ryan Hall kitchen, which is long overdue for some improvements.

On behalf of my family, I also want to take this opportunity to thank you all for your many prayers for my father after his recent heart attack. He had a successful triple bypass surgery and is now doing very well in his recovery and rehabilitation. This was a major shock for all of us, so please know how grateful I am for all of your support.

My dad's heart attack was also a sobering reminder of my family's history of heart problems. I have been honored that so many people have told me that they want me to be the pastor here for a long time. I would like that too – but I need to be healthy enough to do that. With the New Year, I will be committing to a healthier way of life, so that I can serve you well for a long time. I ask you to please help me in this. Please do not be offended if I decline food or if I am not eating sometimes at our parish gatherings. After seeing what my dad has gone through in the last month, I would really like to avoid having a heart attack myself.

Wishing you and your families a very blessed New Year!

Sincerely yours in Christ Jesus,

Fr. Thomas J. Byrne

Feliz Año Nuevo

Queridos amigos en Cristo,

Al llegar al final del 2023, juntas y juntas también se cumplen seis meses desde que llegué a Nuestra Señora de la Merced! El tiempo ha pasado tan rápido que realmente parece que fue ayer cuando estaba caminando hacia la sacristía para celebrar la Misa por primera vez con ustedes el 1º de julio. Desde entonces, he tenido la oportunidad de conocer a muchos de ustedes en la iglesia, en los grupos parroquiales y en nuestras muchas celebraciones.

Detrás del escenario, han sucedido muchas cosas con las actualizaciones de eficiencia energética de nuestros edificios en OLM. Las calderas y los baños de nuestra escuela necesitaban mucho trabajo después de que nuestro antiguo inquilino se mudara, hemos estado actualizando nuestras luces a LED para reducir nuestra factura de electricidad, y recientemente tuvimos a los aprendices del sindicato 'Local 17' (expertos en el aislamiento de calor y frío) para proteger nuestros cuartos de calderas aquí en La Merced. Estas son cosas que no se notaría de inmediato, pero una vez que miremos nuestras futuras facturas de servicios públicos, sé que todos veremos la diferencia.

Esta primavera, espero comenzar con otros proyectos pendientes aquí en la parroquia. Anticipo comenzar la restauración de las bancas de nuestra iglesia muy pronto. Hemos hecho algunas reparaciones a las puertas principales de la iglesia, pero pronto habrá más. Luego, tendremos que hablar de la cocina del sótano de la iglesia, Ryan Hall, que hace tiempo que debería haber sido renovada.

En nombre de mi familia, también quiero aprovechar esta oportunidad para agradecerles a todos por sus muchas oraciones por mi padre después de su reciente ataque al corazón. Se sometió a una exitosa cirugía de revascularización miocárdica y ahora le está yendo muy bien en su recuperación y rehabilitación. Esto fue una gran preocupación para todos nosotros, así que sepan lo agradecido que estoy por todo su apoyo.

El ataque cardíaco de mi padre también fue un recordatorio del historial de problemas cardíacos de mi familia. Me siento honrado de que tantas personas me hayan dicho que quieren que yo sea el párroco aquí en La Merced por mucho tiempo. A mí también me gustaría eso, pero necesito estar lo suficientemente saludable para poder hacerlo. Con el Año Nuevo, me comprometeré con una forma de vida más saludable, para poder servirle bien durante mucho tiempo. Pido la comprensión y el apoyo de todos ustedes en esta decisión. Por favor, no se sientan ofendidos si algunas ocasiones rechazo la comida o si no estoy comiendo a veces en nuestras reuniones o celebraciones parroquiales. Después de ver lo que mi papá ha pasado en el último mes, realmente me gustaría evitar tener un ataque al corazón.

¡Les deseamos a ustedes y a sus familias un Año Nuevo muy bendecido!

Sinceramente suyo en Jesucristo,

P. Thomas J. Byrne

New Year's Schedule

New Year's Eve

December 31, 2023

Please refer to the regular
Sunday Mass schedule.

The 6:00pm Sunday Mass
at OLM is canceled on this day.

New Year's Day, January 1, 2024

Solemnity of Mary, Holy Mother of God

9:15am (OLM) Mass in Spanish

9:30am (SFJ) Mass in English

11:15am (OLM) Mass in English

11:30am (SFJ) Mass in Spanish

1:00pm (OLM) Mass in Spanish

ST. FRANCIS XAVIER=SFX

OUR LADY OF MERCY=OLM

Horario de Año Nuevo

Vigilia de Año Nuevo

31 de diciembre, 2023

Favor de ver el calendario regular
de las Misas Dominicales.

La Misa Dominical de 6:00p.m.
en OLM está cancelada es este día.

Año Nuevo, 1º de Enero, 2024

Solemnidad de María, Santísima Madre de Dios

9:15am (OLM) Misa en Español

9:30am (SFJ) Misa en Inglés

11:15am (OLM) Misa en Inglés

11:30am (SFJ) Misa en Español

1:00pm (OLM) Misa en honor a
Nuestra Señora de la Nube

SAN FRANCISCO JAVIER=SJ

NUESTRA SEÑORA DE LA MERCE=OLM

Reuniones del Ministerio de Matrimonios y Familias

Presentación especial con el
psicólogo Edgardo Arollo
sobre los lazos familiares.

Domingo, 21 de enero a las 3:30p.m.
Iglesia nuestra señora de la merced

Somos un grupo de matrimonios unidos en la fe,
consolidados y fieles en las Sagradas Escrituras.
Nuestro principal objetivo es fortalecer los lazos
familiares, principios y bases sólidas de
la familia, ofreciendo apoyo, consuelo y respeto.



Our Lady of Antipolo

Monthly First Saturday
Rosary (January 6th) and
Prayer after the 8:15am
Saturday Morning Mass at
Our Lady of Mercy Church.

Renovación Carismática Católica de SFJ CÍRCULO DE ORACIÓN

Viernes a las 7:00pm
Iglesia San Francisco Javier
(3043 N. Francisco Ave.)

-Hora Santa el primer viernes del mes-

Te invitan a Alabar al Padre Todopoderoso en compañía de nuestra Madre María y del Espíritu Santo. Prédicas, Alabanzas, Oración de Sanación, consejería, Cuidado de niños, Oración en los hogares.





CELEBRACIÓN A *Nuestra Señora de la Nube*

LUNES, 1º DE ENERO DEL 2024
SANTA MISA A LA 1:00PM



3 DÍAS DE ORACIÓN CON EL SANTO ROSARIO A
LAS 7:00PM DEL 27-29 DE DICIEMBRE, 2023.

PROCESIÓN CON LA VIRGEN DESPUÉS DE MISA

Celebración cultural con varias presentaciones folclóricas, la vaca loca y rica comida ecuatoriana en el sótano parroquial después de la procesión.

El Coro Virgen de la Nube tiene el honor de invitar a la comunidad Ecuatoriana y Latinoamericana de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced a participar a esta gran Celebración Eucarística en honor de nuestra Madre Santísima, la Virgen de la Nube, precedida por el Obispo Mark Bartosic, concelebrada por nuestros sacerdotes el P. Byrne, P. Pedro y nuestros queridos diáconos.

Para mayor información, favor de llamar a Elvia Crespo al 312-714-9972 o a Nieves Vera al 773-273-5455.

Retiro de Mujeres

DEL GRUPO DE RENOVACIÓN CARISMÁTICA DE NTRA SEÑORA DE LA MERCED

"Ten fe en el Señor Jesús y te salvarás tú y tu familia" (Hechos 16:31)

Fecha: **Sábado, 13 de Enero del 2024**

Horario: **8:00am - 3:30pm**

Dirección: **Iglesia Nuestra Sra. de la Merced
Sótano de la Iglesia**
(4432 N. Troy Chicago IL, 60625)

Donación: **\$15** (Café y Almuerzo incluido)

Contacto: **Mercedes García (312) 217-0465
Anita González (773) 725-1959
Irma Lescano (847)226-4024**



Cristo de Esquipulas

15 de Enero del 2024 | 7:00p.m.
Iglesia Nuestra Señora de la Merced



Programa de Actividades:

- Rosario y Adoración Eucarística del 12-14 de enero a las 7:00p.m.
- Misa solemne a las 7:00p.m.

Celebración cultural con bailes folclóricos y aperitivos ricos de Guatemala al termino de los actos religiosos.

Adoration of the Blessed Sacrament

Fridays, 8:15am-6:45pm
Our Lady of Mercy Church

Immediately after the 8:15am Mass and Benediction at 6:30pm.

-Confessions during Adoration
5:00-6:30pm-

Adoración del Santísimo Sacramento

Viernes, 8:15am-6:45pm
Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Inmediatamente después de la Misa de 8:15am con Bendición a las 6:30pm.

-Confesiones durante la Adoración
5:00-6:30pm-



Clínica de Vacunación Gripe y COVID



Disponible en la
Parroquia Nuestra Señora de la Merced
4432 N Troy St Chicago, IL 60625

Domingo, Enero 07, 2024
10 AM - 3 PM

*cubierto por la mayoría de los seguros

Let's Get Vaccinated Flu and COVID



Available at Our Lady of Mercy Church
4432 N Troy St Chicago, IL 60625

Sunday, January 07, 2024
10 AM - 3 PM

*covered by most insurance



A family appointment with
EL SHADDAI
DWXI—Prayer Partners Fellowship
Where Jesus Christ is Lord
Catholic Charismatic Community

CHICAGO CHAPTER

"GOD SO LOVED THE WORLD THAT HE GAVE HIS ONLY SON, SO THAT EVERYONE WHO BELIEVES IN HIM MIGHT NOT PERISH BUT MIGHT HAVE ETERNAL LIFE JOHN 3:16

ALL ARE WELCOME!

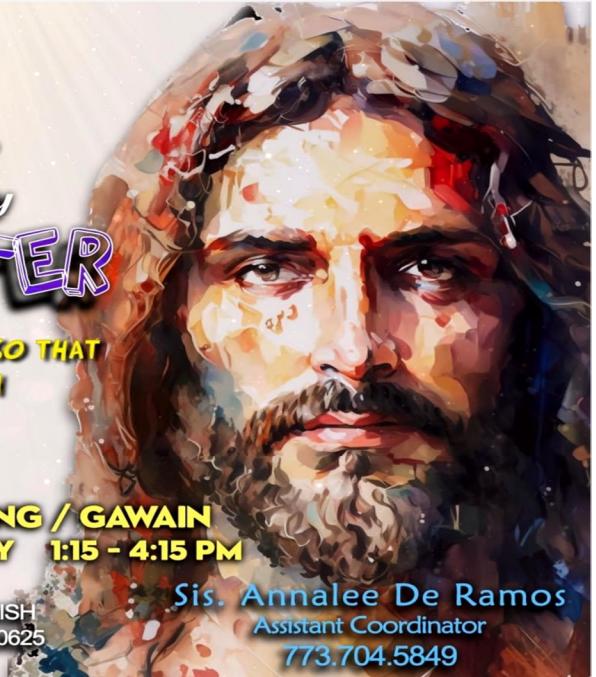
EUCCHARISTIC CELEBRATION
SUNDAYS 11:15 - 12:15 PM

Sis. Maya Marcelino
Coordinator
847.888.5518

PRAYER MEETING / GAWAIN
2ND & 4TH SUNDAY 1:15 - 4:15 PM

ST.CLEMENT'S ROOM
OUR LADY OF MERCY PARISH
4432 N. Troy St. Chicago , IL 60625
773.588.2620

Sis. Annalee De Ramos
Assistant Coordinator
773.704.5849



STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

Dec. 10, 2023

Our Lady of Mercy (Nuestra Sra. de la Merced)	\$ 11,952.45
St. Francis Xavier (San Francisco Javier)	<u>\$ 3,146.00</u>
Grand Total \$ 15,098.45	

Religious Retirement Fund (Fondo 'Jubilación de Religiosos')	\$ 5,693.79
---	-------------

Dec. 17, 2023

Our Lady of Mercy (Nuestra Sra. de la Merced)	\$ 13,864.57
St. Francis Xavier (San Francisco Javier)	<u>\$ 2,234.50</u>
Grand Total \$ 16,099.07	

Parish Emergency Fund (Fondo de Emergencia Parroquial)	\$ 5,271.89
---	-------------

Dec. 24, 2023

The weekly Collection for December 24th will be published on the next bulletin edition due to the early bulletin deadlines for the Holiday Season.
Thank You for Practicing Stewardship!

El total de la Colecta Dominical del 24 de diciembre será publicado en el próximo boletín debido a los plazos tempranos de la imprenta por las fiestas decembrinas. ¡Gracias por Practicar la Mayordomía!

BULLETIN ADS SUBMISSIONS

To publish any announcement in the parish bulletin, parish groups need to turn in their ads Friday by 8pm, 3 weeks in advance for regular group meeting invitations and 4 weeks in advance for special celebrations, events and/or fundraisers. If a group has a special request, the group's leader/representative needs to contact Carmen at the Rectory.

Bulletin ads may be dropped off in the Rectory during office hours or electronically at makelly@archchicago.org.

ANUNCIOS PARA EL BOLETÍN

Para publicar anuncios en el boletín parroquial, los grupos necesitan entregar sus anuncios los viernes a las 8p.m. y con 3 semanas de anticipación para las reuniones del grupo y con 4 semanas de anticipación para celebraciones y eventos especiales y/o recaudaciones de fondos. Si un grupo tiene una solicitud especial, el líder/representante del grupo debe comunicarse con Carmen en la Rectoría.

Los anuncios para el boletín necesitan ser entregados en la Rectoría durante horas de servicio al público o electrónicamente en makelly@archchicago.org.